

Zeitschrift: Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design
Herausgeber: Hochparterre
Band: 14 (2001)
Heft: [21]: L'Expo se construit : un project pour l'Expo.02 = l'Expo in
costruzione : un progetto per l'Expo.02

Vorwort: Un terrain d'apprentissage = Un ambito di apprendimento
Autor: Gantenbein, Köbi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

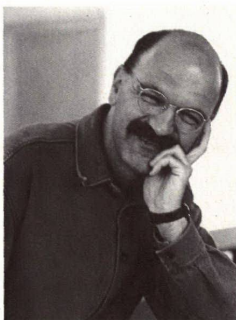
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Un terrain d'apprentissage Un ambito di apprendimento

Photo: Maurice K. Grüning



Köbi Gantenbein
Chef-rédacteur, Hochparterre
Caporedattore di Hochparterre

Vous tenez ici le troisième numéro de *L'Expo se construit*, un magazine réalisé par Hochparterre et l'Association suisse des entrepreneurs (SBV) à l'occasion de l'Expo.02. Nous vous y racontons comment, petit à petit, cette exposition prend forme, est aménagée, et comment elle sera démontée. Aujourd'hui, nous parlerons de la planification et de la construction des conduites pour l'électricité, l'eau potable et les eaux usées, ainsi que de l'image institutionnelle de l'Expo.02. Cette dernière ne doit-elle pas servir de fil conducteur et unir tous les éléments de ce gigantesque puzzle, afin de susciter une image cohérente et sympathique, qui restera gravée dans nos cœurs.

Qu'un projet d'une telle dimension, tant sur le plan financier que technique ou conceptuel, soit constamment remanié pour des questions d'argent, parce qu'on a eu de nouvelles idées, ou en raison des expériences déjà faites, cela est, certes, inhabituel. Ce qui l'est tout autant, c'est que ceux qui font courageusement avancer ce projet nous demandent d'être optimiste et de leur faire confiance: tout va bien se passer. A y regarder de plus près, cependant, le public se plaint de ne rien voir, que tout soit nébuleux, pas sérieux. Or, pour les réalisations industrielles, comme l'approvisionnement en énergie et en eau ainsi que l'élimination des eaux usées, l'Expo.02 a créé avec des partenaires une entreprise, Expen. Elle essaie, elle aussi, de se plier à cette exigence qui veut que, dès le début, l'Expo.02 ait été un terrain d'apprentissage. Non seulement les usines électriques, les bureaux d'ingénieur et les entreprises de construction font une bonne affaire en travaillant pour l'Expo, mais toutes ces firmes s'exercent en vue du marché libéralisé de l'énergie et de l'eau. Ce projet donne aussi aux entrepreneurs une idée de ce que leur association, la SBV, entend par « construction globale »: mettre un projet sur les rails de A à Z, de son élaboration à son démontage, en tenant compte de nombreuses contraintes sociales.

Le terme de « construction globale » implique que l'on réponde à la question: comment présenter mon bâtiment et communiquer visuellement mes intentions? L'agence de design CI Programm a donc élaboré une image institutionnelle pour l'Expo.02. Elle fait figure d'exemple, car ses concepteurs ont saisi la chance qui s'offrait à eux: ils ont osé faire ce qu'ici, nul n'avait encore jamais fait à telle échelle, à savoir créer un univers visuel fascinant, vivant, un système bien organisé et pouvant être utilisé sur toute la ligne, des timbres-poste aux poteaux indicateurs et aux affiches. Ce projet a pu voir le jour grâce à l'Expo.02, mais à cause des changements perpétuels qui agitent l'Expo et des problèmes de financement, il a été gelé. Ce n'est probablement pas le dernier exemple d'euphorie et de déception, inhérent à une telle entreprise. Et sans communication visuelle appropriée, la tâche n'aurait pas été facile – la réussite de la construction de la Maison de la Culture et des Congrès de Lucerne a montré combien il est important d'associer l'image à la construction.

Quella che avete tra le mani è la terza edizione di L'Expo in costruzione: un prodotto realizzato da Hochparterre e dalla Società svizzera degli Impresari Costruttori (SSIC) per l'Expo.02. In essa, cerchiamo di spiegare come viene realizzato, allestito e poi smantellato tutto ciò che dà corpo a questa colossale esposizione: questa volta, parleremo dell'organizzazione e della realizzazione pratica degli allacciamenti per energia elettrica, acqua potabile e acque di scarico, ma anche dell'«immagine» dell'Expo.02.

È di certo inconsueto che un progetto di tale dimensione finanziaria, tecnica e concettuale, trovi così continue trasformazioni, a causa delle scarse finanze, del rilevante numero di nuove idee e del continuo apprendimento che arricchisce le molte persone coinvolte. Del resto, dopo un'attenta osservazione, ci si accorge che il lamento – quello del veder poco e della nebbia, che sarebbe troppo fitta – è tutt'altro che plausibile. Per le Aziende Industriali ad esempio: fornitura e smaltimento di energia elettrica ed acqua hanno spinto Expo.02 a cercare partner per la creazione di un'apposita azienda, la Expen. Si è sperimentata l'esigenza di considerare l'Expo.02, sin dall'inizio, un ambito di apprendimento. Accanto a quella che può essere considerata l'attività produttiva vera e propria, quella che le aziende elettriche, i progettisti e le imprese di costruzione svolgono nell'ambito di Expo.02, il tutto è da considerare un passo importante e significativo per imparare a muoversi in quello che sarà presto un mercato non solo liberalizzato ma sempre più internazionale. Questo progetto consente, agli esperti del settore, esperienze ed accesso a ciò che la Società svizzera degli Impresari Costruttori intende quando parla di «costruire in maniera globale»: fra l'altro, avviare un progetto dalla A alla Z, dalla realizzazione allo smantellamento.

Al concetto di «globale» appartiene anche la risposta alla domanda: in quale modo potrà rappresentare la mia costruzione? Come riuscirò a mediare la mia esigenza con l'immagine della società? Per l'Expo.02 sono stati i grafici della ditta «CI Programm» a sviluppare, a delineare la cosiddetta «Image». Davvero esemplare, nella fattispecie, in quanto i designer non si sono lasciati scappare l'occasione di osare ciò che, alle nostre latitudini, e nello specifico ambito grafico, è quasi sconosciuto: un affascinante e variegato – ancorché legato al quotidiano – mondo di immagini vivaci, sistematicamente composto e secondo ogni regola dell'arte grafica utilizzabile, dal francobollo, al manifesto e sino all'indicatore stradale. Grazie ad Expo.02 ha preso l'avvio questo progetto, che però, a causa dei continui cambiamenti del concetto Expo.02 e dei persistenti problemi di finanziamento, ha dovuto approdare ad un doloroso capolinea. Di certo non si è trattato che dell'ultimo, significativo esempio tratto dal campo in cui si coltivano euforia e delusione. Un esempio che stimola una riflessione: che un progetto della dimensione di Expo.02, senza abilità ed una esemplare mediazione non avrebbe vita facile.